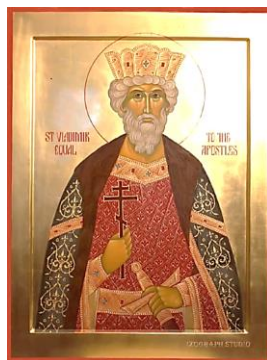


**УКРАЇНСЬКИЙ  
ПРАВОСЛАВНИЙ  
СОБОР**

**СВ. ВОЛОДИМИРА**  
404 Meredith Rd. N.E.  
Calgary, AB  
T2E 5A6



**ST. VLADIMIR'S  
UKRAINIAN  
ORTHODOX**

**SOBOR**  
404 Meredith Rd. N.E.  
Calgary, AB  
T2E 5A6



**SUNDAY, JUNE 10, 2018**

**VESPERS / CONFESSION: Saturdays & Eve of Feast Days 6:30 PM**  
**3RD AND 6TH HOURS: Sundays 9:00 AM**  
**DIVINE LITURGY: Sundays 9:30 AM**  
**Weekday Feast Days 10:00 AM**

[www.stvlads.com](http://www.stvlads.com)

<b>PASTOR:</b>	<b>Rt. Rev. Fr. Taras Krochak</b>	<b>403-241-7742 / 403-264-3437</b>
<b>ASSOCIATE PASTOR:</b>	<b>Rev. Fr. Dr. Timothy Chrapko</b>	<b>403-453-5407 / 403-264-3437</b>
<b>PARISH COUNCIL PRESIDENT:</b>	<b>Joan Popowich</b>	<b>403-932-7724 / 403-264-3437</b>
<b>CULTURAL CENTRE:</b>	<b>Michele Faryna</b>	<b>403-264-3437 / 403-264-3437</b>

**2-ГА НЕДІЛЯ ПО П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ  
УСИХ СВЯТИХ, ЩО НА ЗЕМЛІ РУСІ-  
УКРАЇНСЬКОЇ ПРОСІЯЛИ; І УСИХ  
ПРЕПОДОБНИХ І БОГОНОСНИХ ОТЦІВ,  
ЩО НА СВЯТІЙ ГОРІ АФОНСЬКІЙ  
ПРОСІЯЛИ. ГОЛОС 1-ИЙ. АПОСТОЛ:  
РИМ. 2:10-16 [ЗАЧАЛО 81] І ЄВР.  
11:33-12:2 [ЗАЧАЛО 330].  
ЄВАНГЕЛІЯ: МТ. 4:18-23 [ЗАЧАЛО 9] І  
МТ. 4:25-5:12 [ЗАЧАЛО 10]**

**10-ГО ЧЕРВНЯ, 2018**

**АПОСТОЛЬСЬКИЙ ПІСТ  
ДОЗВОЛЯЄТЬСЯ РИБА, ВИНО ТА ОЛІЯ**

**Тропар Воскресний – Голос 1:**  
Хоч камінь запечатали юдеї, і воїни  
стерегли Пречисте Тіло Твоє, воскрес  
Ти на третій день, Спасе, даруючи  
світові життя. Ради цього Сили  
Небесні взивали до Тебе, Життядавче:  
Слава Воскресінню Твоєму, Христе,  
слава Царству Твоєму, слава  
провидінню Твоєму, Єдиний  
Чоловіколюбче.

**Тропар Святих – Голос 8:** Як  
красний плід Твого спасительного сі-  
яння, земля наша приносить Тобі, Гос-  
поди, всіх святих, що в ній просіяли.  
Їхніми молитвами в мирі глибокому  
Церкву і землю нашу Богородицею  
збережи, Многомилостивий.

**Кондак Воскресний – Голос 1:**  
Воскрес єси, як Бог, із гробу у славі і  
світ із Собою воскресив, людське єство,  
як Бога, оспівує Тебе, і смерть щезла.  
Адам же торжествує, Владико, і Єва,  
нині з неволі визволяючись,  
радується, взиваючи: Ти єси Христе –  
Той, що всім подаєш воскресіння.

Слава Отцю, і Сину, і Святому

**2ND SUNDAY AFTER PENTECOST  
ALL SAINTS WHO SHONE FORTH IN  
RUS'-UKRAINE; AND ALL THE  
VENERABLE AND HOLY FATHERS  
OF THE HOLY MOUNT ATHOS.  
TONE 1. EPISTLE: ROM. 2:10-16  
[BEGINNING 81] & HEB. 11:33-12:2  
[BEGINNING 330]. GOSPEL: MT. 4:18-23  
[BEGINNING 9] & MT. 4:25-5:12  
[BEGINNING 10]**

**SUNDAY, JUNE 10, 2018**

**APOSTLES' FAST  
FISH, WINE AND OIL ALLOWED**

**Resurrectional Tropar – Tone 1:**  
When the stone had been sealed by the  
Jews, and the soldiers were guarding Your  
Most Pure Body, You arose on the third day,  
O Saviour, granting life to the world.  
Therefore, the Powers of Heaven cried out  
to You, O Giver-of-life: Glory to Your  
Resurrection, O Christ. Glory to Your  
Kingdom. Glory to Your Providence, O Only  
Lover-of-Mankind.

**Tropar of the Saints – Tone 8:** Like  
beautiful fruit of Your salvific sowing, our  
land offers to You, O Lord, all the saints  
that shone forth in it. Keep our Church  
and people in profound peace, by their  
prayers, through the Theotokos, O  
Greatly-Merciful One.

**Kondak of the Resurrection – Tone  
1:** As God, You arose from the tomb in glory,  
raising the world together with Yourself.  
Human nature praises You as God, for death  
has been vanished. Adam exults, O Master.  
Eve rejoices, for she is freed from bondage  
and cries out: You, O Christ, are the One  
Who gives resurrection to all.

Glory to the Father and to the Son and

Духові.

**Кондак Святих – Голос 3:**  
Сьогодні хор святих, що в землі нашій Богу угодили, предстоїть у Церкві і невидимо за нас молиться Богу. Ангели з ним славословлять, і всі святі Церкви Христової разом з ним святкують, бо вони всі разом за нас молять Предвічного Бога.

І нині, і повсякчас, і на віки віків.  
Амінь.

**Богородичний – Голос 6:**  
Заступнице християн усердная, Молитвенице до Творця надійная, не зневаж молитви грішників, але прийди швидше як Благая на поміч нам, що з вірою взиваємо до Тебе: Поспіши на молитву і скоро прийди на благання, бо Ти заступаєшся завжди за тих, що шанують Тебе, Богородице.

**Прокимен – Голос 1-ий:** Милість Твоя, Господи, нехай буде над нами, бо ми вповаємо на Тебе.

*Стих:* Радуйтеся праведні в Господі, праведним подобає похвала!

**Прокимен – Голос 7-ий:** Чесна перед Господом смерть преподобних Його.

**Рим. 2:10-16:** Браття... Слава, і честь, і мир усякому, хто чинить добре, юдеєві ж перше та гелленові. Бо не дивиться Бог на обличчя! Котрі бо згрішили без Закону, без Закону й загинуть, а котрі згрішили в Законі, приймуть суд за Законом. Бо не слухачі Закону справедливі перед Богом, але виконавці Закону виправдані будуть. Бо коли погани, що не мають Закону, з природи чинять законне, вони, не мавши Закону, самі

to the Holy Spirit.

**Kondak of the Saints – Tone 3:**  
Today the choir of the saints who pleased God in our land, stands before us in Church and invisibly prays to God for us. The angels sing praises, and all the saints of the Church of Christ celebrate with them, for together they all pray to the Eternal God for us.

Both now and ever and unto the ages of ages. Amen.

**Theotokion – Tone 6:** O Protection of Christians that cannot be put to shame, unchanging mediation unto the Creator, do not despise the suppliant voices of sinners, but be quick to come to our aid, O Good One, who in faith cry out to You: Hasten to intercession and come quickly to make supplication, for You, O Theotokos, always protect those who honour You.

**Prokeimenon – 1st Tone:** Let Your mercy, O Lord, be upon us, for we place our hope in You.

*Verse:* Rejoice in the Lord, you righteous; praise befits the righteous!

**Prokeimenon – 7th Tone:** Honourable before the Lord is the death of His venerable ones.

**Rom. 2:10-16:** Brethren... Glory and honour and peace for everyone who does good, the Jew first and also the Greek. For God shows no partiality. All who have sinned without the Law will also perish without the Law, and all who have sinned under the Law will be judged by the Law. For it is not the hearers of the Law who are righteous before God, but the doers of the Law who will be justified. When Gentiles who have not the Law do by nature what the Law requires, they are a law to themselves,

собі Закон, що виявляють діло Закону, написане в серцях своїх, як свідчить їм сумління та їхні думки, що то осуджують, то виправдують одна одну, дня, коли Бог, згідно з моїм благовістям, буде судити таємні речі людей через Ісуса Христа.

**Євр. 11:33-12:2:** Браття... Вірою царства побивали, правду чинили, одержували обітниці, пащі левам загороджували, силу огненну гасили, утікали від вістря меча, зміцнялись від слабости, хоробрі були на війні, обертали в розтіч полки чужоземців; жінки діставали померлих своїх із воскресіння; а інші бували скатовані, не прийнявши визволення, щоб отримати краще воскресіння; а інші дізнали наруги та рани, а також кайдани й в'язниці. Камінням побиті бували, допитувані, перепилювані, умирали, зарубані мечем, тинялися в овечих та козячих шкурах, збідовані, засумовані, витерпілі. Ті—що світ не вартий був їх—тинялися по пустинях та горах, і по печерах та проваллях земних. І всі вони, одержавши засвідчення вірою, обітниці не прийняли, бо Бог передбачив щось краще про нас, щоб вони не без нас досконалість одержали. Тож і ми, мавши навколо себе велику таку хмару свідків, скиньмо всякий тягар та гріх, що обплутує нас, та й біжим з терпеливістю до боротьби, яка перед нами, дивлячись на Ісуса, на Начальника й Виконавця віри.

**Алилуя – Голос 1-ий:** Бог відплату дає за мене, і покорив мені народи.

**Стих:** Він величає спасіння Свого царя, і творить милість помазаникові Давиду і родові його довіку.

even though they do not have the Law. They show that what the Law requires is written on their hearts, while their conscience also bears witness and their conflicting thoughts accuse or perhaps excuse them on that day when, according to my gospel, God judges the secrets of men by Christ Jesus.

**Heb. 11:33-12:2:** Brethren... All the saints through faith conquered kingdoms, enforced justice, received promises, stopped the mouths of lions, quenched raging fire, escaped the edge of the sword, won strength out of weakness, became mighty in war, put foreign armies to flight. Women received their dead by resurrection. Some were tortured, refusing to accept release, so that they might rise again to a better life. Others suffered mocking and scourging, and even chains and imprisonment. They were stoned, they were sawn in two, they were tempted, they were killed with the sword; they went about in skins of sheep and goats, destitute, afflicted, ill-treated—of whom the world was not worthy—wandering over deserts and mountains, and in dens and caves of the earth. And all these, though well attested by their faith, did not receive what was promised, since God had foreseen something better for us, that apart from us they should not be made perfect. Therefore, since we are surrounded by so great a cloud of witnesses, let us also lay aside every weight, and sin which clings so closely, and let us run with perseverance the race that is set before us, looking to Jesus the pioneer and perfection of our faith.

**Alleluia – 1st Tone:** God avenges me and has subdued the peoples under me.

**Reader:** He exalts the salvation of His king and deals mercifully with David His anointed and with his lineage forever.

**Алилуя – Голос 6-ий:** Блажен муж, що боїться Господа, заповіді Його дуже любі Йому.

**Мт. 4:18-23:** Одного разу, як проходив же Він поблизу Галілейського моря, то побачив двох братів: Симона, що зветься Петром, та Андрія, його брата, що невода в море закидали, бо рибалки були. І Він каже до них: Ідіть за Мною, Я зроблю вас ловцями людей! І вони зараз покинули сіті, та й пішли вслід за Ним. І, далі пішовши звідти, Він побачив двох інших братів, Зеведеєвого сина Якова та Івана, його брата, із Зеведеєм, їхнім батьком, що лагодили свого невода в човні, і покликав Він їх. Вони зараз залишили човна та батька свого, та й пішли вслід за Ним. І ходив Він по всій Галілеї, по їхніх синагогах навчаючи, та Євангелію Царства проповідуючи, і вздоровлюючи всяку недугу, і всяку неміч між людьми.

**Мт. 4:25-5:12:** Одного разу, багато людей ішло за Ним і з Галілеї, і з Десятимістя, і з Єрусалиму, і з Юдеї, і з Зайорданя. І, побачивши натовп, Він вийшов на гору. А як сів, підійшли Його учні до Нього. І, відкривши уста Свої, Він навчати їх став, промовляючи: Блаженні вбогі духом, бо їхнє Царство Небесне. Блаженні засмучені, бо вони будуть утішені. Блаженні лагідні, бо землю впадкують вони. Блаженні голодні та спрагнені правди, бо вони нагодовані будуть. Блаженні милостиві, бо помилувані вони будуть. Блаженні чисті серцем, бо вони будуть бачити Бога. Блаженні миротворці, бо вони синами Божими стануть. Блаженні вигнані за правду, бо їхнє Царство Небесне. Блаженні ви, як ганьбити та

**Alleluia – 6th Tone:** Blessed is the man who fears the Lord, His commandments are very pleasant to him.

**Mt. 4:18-23:** At that time, as Jesus was walking by the Sea of Galilee, He saw two brothers, Simon who is called Peter and Andrew his brother, casting a net into the sea; for they were fishermen. And He said to them: Follow Me, and I will make you fishers of men. Immediately they left their nets and followed Him. And going on from there He saw two other brothers, James the son of Zebedee and John his brother, in the boat with Zebedee their father, mending their nets, and He called them. Immediately they left the boat and their father and followed Him. And He went about all Galilee, teaching in their synagogues and preaching the gospel of the Kingdom and healing every disease and every infirmity among the people.

**Mt. 4:25-5:12:** At that time, great multitudes followed Him—from Galilee, and from Decapolis, Jerusalem, Judea, and beyond the Jordan. And seeing the multitudes, He went up on a mountain, and when He was seated His disciples came to Him. Then He opened His mouth and taught them, saying: Blessed are the poor in spirit, for theirs is the kingdom of heaven. Blessed are those who mourn, for they shall be comforted. Blessed are the meek, for they shall inherit the earth. Blessed are those who hunger and thirst for righteousness, for they shall be filled. Blessed are the merciful, for they shall obtain mercy. Blessed are the pure in heart, for they shall see God. Blessed are the peacemakers, for they shall be called sons of God. Blessed are those who are persecuted for righteousness' sake, for theirs is the kingdom of heaven. Blessed are you

гнати вас будуть, і будуть облудно на вас наговорювати всяке слово лихе ради Мене. Радійте та веселіться, нагорода бо ваша велика на небесах! Бо так гнали й пророків, що були перед вами.

**Причасники:** Хваліте Господа з небес, хваліте Його во вишніх.

Радуйтеся праведні в Господі, праведним подобає похвала! Алилуя, Алилуя, Алилуя.

when they revile and persecute you, and say all kinds of evil against you falsely for My sake. Rejoice and be exceedingly glad, for great is your reward in heaven, for so they persecuted the prophets who were before you.

**Communion Verses:** Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest.

Rejoice in the Lord, you righteous; praise befits the righteous! Alleluia, Alleluia, Alleluia.

## ПОРЯДОК БОГОСЛУЖІНЬ

### Понеділок 4-го червня до середу 11-го липня - Піст Петрівка.

Субота, 16-го червня - Вечірня й Сповідь—о год. 6:30 вечора.

Неділя, 17-го червня - Св. Літургія - о год. 9:30 рано

Субота, 23-го червня - Вечірня й Сповідь—о год. 6:30 вечора.

Неділя, 24-го червня - Св. Літургія - о год. 9:30 рано.

Субота, 30-го червня - Вечірня й Сповідь—о год. 6:30 вечора.

Неділя, 1-го липня-го червня - Св. Літургія - о год. 9:30 рано.

## ОГОЛОШЕНЬ

**УВАГА - НАДЗВИЧАЙНІ ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ УКРАЇНСЬКОГО ПРАВОСЛАВНОГО СОБОРУ СВ. ВОЛОДИМИРА** відбудуться в неділю 10-го червня (СЬОГОДНІ) після Св. Літургії. Ласкаво просимо, щоб усі члени цієї громади прибути на ці важливі збори!

**ДРУГА УВАГА:** Тільки члени у доброму стані будуть дозволені голосувати під час цих зборів (тобто тільки ті члени, які уже сплатили своїх членських обов'язків на 2018.)

**ПРИМІТКА ЩОДО СВ. ПРИЧАСТЯ** – Св. Православна Церква розуміє Причастя, як повну спільність у духовному житті, приналежність до одного віросповідання, і що можуть приймати Св. Причастя тільки ті, хто є членами Православної Церкви, і які належно підготували себе до цього через молитву, піст і нещодавню Сповідь. Якщо у вас є питання, щодо вищої примітки, або якщо ви хотіли б стати членом Православної Церкви, будь ласка, звертайтеся до о. Тараса або о. Тимофія.





## **DIVINE SERVICES**

### **Monday, June 4 to Wednesday, July 11 - St. Peter's Fast.**

Saturday, June 16 - Vespers and Confession - 6:30 PM.

Sunday, June 17 - Divine Liturgy 9:30 AM.

Saturday, June 23 - Vespers and Confession - 6:30 PM.

Sunday, June 24 - Divine Liturgy 9:30 AM.

Saturday, June 30 - Vespers and Confession - 6:30 PM.

Sunday, July 1 - Divine Liturgy 9:30 AM.

## **ANNOUNCEMENTS**

FR. TIMOTHY IS SERVING IN RED DEER TODAY.

**PLEASE NOTE - A SPECIAL GENERAL MEETING OF ST. VLADIMIR'S UKRAINIAN ORTHODOX SOBOR will be held on Sunday, June 10 (TODAY) following the Divine Liturgy. All members of this congregation are asked to be present at this important meeting!**

**PLEASE ALSO NOTE: Only members in good standing will be eligible to vote at this meeting (ie. only those members who have their membership dues paid in full for 2018).**

EXTRAORDINARY SOBOR IN CELEBRATION OF THE 100TH ANNIVERSARY OF THE UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF CANADA: St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor is currently taking applicants (delegates) to represent the parish at the Ukrainian Orthodox Church of Canada Extraordinary SOBOR in Saskatoon, SK August 9-12, 2018. All applications will be subject to ratification by the parish membership at a special general meeting (**on Sunday, June 10, 2018**). All applicants must be members in good standing of St. Vladimir's Sobor. Those members who are ratified will be responsible for their own travel expenses and accommodations with the possibility of a tax receipt as a donation in lieu. If you are interested in attending this special SOBOR, please contact Fr. Taras [krochakt@shaw.ca](mailto:krochakt@shaw.ca) or 403-241-7742. For more information of the Extraordinary Sobor please visit [www.uocc.ca](http://www.uocc.ca)

**GRADUATE AND ACOLYTE RECOGNITION:**  
 St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor is pleased to hold its annual Graduate Recognition and Acolyte Recognition ceremonies on Sunday, June 24 following the Divine Liturgy. If you are graduating from high school, college, a technical institution, university or trade school or if you know of someone who is, please contact Fr. Timothy at 403-700-9947 or [fr.t.chrapko@gmail.com](mailto:fr.t.chrapko@gmail.com) with this information as soon as possible but not later than Wednesday, June 20.

**SINCEREST GREETINGS ARE EXTENDED TO:** Jonathan Alford, Peter Charuk, Elena Chrapko, Lori Chomik, Tim Michayluk and Don Popowich who recently celebrated their birthdays. May the Lord bless them with good health and grant them Many Years – На Мнори Літа!

**SUNDAY COFFEE HOUR**

**The following people have graciously volunteered to be our hosts and volunteers for Coffee Hour for:**

**June 10 – Rita Irwin & Zena Woron-Quinn**

**June 17 – Daria McDonald & Alana Preusser**

**June 24 – Janet Godwin & Susan Kurczaba**

**We sincerely thank our Coffee Hour hosts and volunteers for providing us with this expression of congregational hospitality and the opportunity for extended Christian fellowship! God bless you for your generosity and hospitality!**

**A NOTE REGARDING COMMUNION** – The Holy Orthodox Church understands Communion to mean that we have all things in common, sharing an identical Faith, and only those who are members of the Orthodox Church and who have prepared themselves through prayer, fasting and recent confession may participate in Holy Communion. If you have questions concerning the above, or if you would like to become a member of the Orthodox Church, please feel free to speak with Fr. Taras or Fr. Timothy.

**NOTE—BIRTHDAY AND ANNIVERSARY GREETINGS:** If you wish to have your Birthday or Anniversary **included in or removed** from the weekly announcements, please inform Fr. Taras of your request.

<b>UKRAINIAN WOMEN'S ASSOCIATION OF CANADA - UWAC</b> Ethel Tacey - President Tel: 403-264-3437      Tel: 403-264-3437	<b>St. Vladimir's Ukrainian Orthodox CHURCH SCHOOL</b> Joanna Calkins - Director Tel: 403-278-0822      Tel: 403-264-3437	<b>UKRAINIAN SELF RELIANCE ASSOCIATION OF CANADA - TYC</b> Michael Zubkow - President Tel: 403-246-1609      Tel: 403-264-34377
<b>UKRAINIAN MUSEUM OF CANADA Calgary Collection</b> Zennovia Haydey Tel: 403-238-3071      Tel: 403-264-3437	<b>St. Vladimir's Ukrainian Orthodox CHURCH CHOIR</b> Greg Syrnick Tel: 403-461-9771      Tel: 403-264-3437	<b>St. Vladimir's Ukrainian Orthodox LIBRARY &amp; ARCHIVES</b> Arkadij Chumak Tel: 403-264-3437
<b>SADOCHOK (Ukrainian Preschool) Ages 3-5</b> Tel: 403-264-3437	<b>St. Vladimir's Ukrainian Orthodox SENIORS' GOLDEN AGE CLUB</b> Daniel Zukiwsky - President Tel: 403-247-7041      Tel: 403-264-3437	<b>ORDER OF ST. ANDREW</b> Paul Amiot - President Tel: 403-257-5778      Tel: 403-264-3437